

MK 珍藏版世界名著系列

Three Days to See

假如给我三天光明

[美] 海伦·凯勒 著

王林 陈红 译



MK珍藏版世界名著系列

[美] 海伦·凯勒 著

王 林 陈 红 译

假如给我三天光明



中国致公出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

假如给我三天光明 / (美) 凯勒 (Keller, H.) 著; 王林, 陈红译. -- 北京: 中国致公出版社, 2012.12

ISBN 978-7-5145-0493-4

I. ①假… II. ①凯… ②王… ③陈… III. ①凯勒, H. (1880 ~ 1968) - 自传 IV. ①

K837.127=533

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 296047 号

假如给我三天光明

- | | |
|------|------------------------------------|
| 作 者 | [美] 海伦·凯勒 |
| 翻 译 | 王 林 陈 红 |
| 出 版 | 中国致公出版社
(北京市海淀区牡丹园北里甲 2 号) |
| 出 品 | 湖北知音传媒集团知音动漫有限公司
(武汉市东湖路 169 号) |
| 发 行 | 中国致公出版社 |
| 作品企划 | 知音动漫图书·时代坊 |
| 编辑统筹 | 高立志 |
| 责任编辑 | 王 聪 |
| 特约编辑 | 尚燕彬 白利忠 郭晓丽 |
| 装帧设计 | 小 贾 李 婕 |
| 印 刷 | 湖南凌华印务有限责任公司 |
| 版 次 | 2012 年 12 月第 1 版 |
| 印 次 | 2012 年 12 月第 1 次印刷 |
| 开 本 | 880mm × 1230mm 1 / 32 |
| 印 张 | 7 |
| 字 数 | 141 千字 |
| 书 号 | ISBN 978-7-5145-0493-4 |
| 定 价 | 15.00 元 |

版权所有, 盗版必究 (举报电话: 027-68890669)

(如发现印装质量问题, 请寄知音书局调换, 电话: 027-68890729)

序

幸与不幸

初识海伦·凯勒，跟大部分读者朋友一样，是从《假如给我三天光明》这篇课文开始的。那时，只为她文章的优美而艳羡，为她的“忠告”而警醒，为自己是一个健康的人而万幸。后来，买了一册她的作品集，一篇一篇地读过去，越往下读，对她的钦佩之情越浓，对其中的那种爱与感恩之情越感慨！合书咂摸，愈想愈有感触，愈觉饱含深意。

一个对世界充满好奇和热爱的小生命，只拥有了十九个月的光明和声音，然后便因病魔的侵袭陷入了无声与黑暗的世界。这是何等的不幸啊！海伦却于不幸中有万幸，生在了殷实之家。为了治好她的病，她的父母多方求医；为了能让她与正常人一样接受教育，家人为她请来了家庭教师——改变她一生的人——安妮·莎莉文。

与安妮·莎莉文结缘是海伦人生中的大幸。莎莉文老师教海伦识字，带领海伦去“亲近大自然”……海伦对世界的认知，大多是通过她达到的，一如海伦在书中所言：

我能得到如此好的启蒙教育，这都归功于莎莉文老师的才华、耐心以及慈爱。……我所拥有的所有美好的东西都属于她——我的才能、抱负和欢乐，没有哪一样不是在她爱的抚慰下萌生的。

假如没有莎莉文这位益友和良师，很难想象海伦能顺利完成学业且有所成就。

有一个好的家庭是一种幸运，得遇良师是一种幸运，而最大的幸运是海伦没有自我放弃。她执著于认识世界，不懈于知识积累，顽强于克服种种困难。如果海伦不努力，仅满足于受一般教育，没有更大的追求，那么，其人生也就没什么值得惊奇和赞叹的。

如果做个假设，海伦·凯勒没有遭遇不幸，她的人生会是什么样的？也许她会和许多普通人一样——正常说话、玩耍、学习、工作、生活——人生也如普通人一样平凡、平静。也许正是因为她的人生缺失了太多东西，她才会更加努力地去弥补不足，才会对生活更有热情，对获得的东西更加珍惜和感激。

人生何谓幸与不幸？我国古代思想家老子有言：“祸兮福所倚，福兮祸所伏。”认为福祸相依，可以互相转化。幸与不幸何尝不是如此？海伦·凯勒的一生就是最好的明证。

在生活中，我们每个人都难免遇到或大或小的挫折与不幸。遇到挫折与不幸并不可怕，重要的是，你要像海伦·凯勒一样，从中看到希望，坚定地去面对它们、战胜它们，并将它们转化成幸运；可怕的是，面对挫折与不幸，你失去了前进的动力与勇气，自暴自弃，从此一蹶不振。因此，当你消沉低落时，不妨想想海伦·凯勒的遭遇，读读海伦·凯勒的文字，她会告诉你：

虽然生命中有很多缺陷,但……万事万物都有美好的一面,即使黑暗和沉寂也是如此。无论处于什么样环境,都要学会满足,因为“知足常乐”。

萧 剑

带着问题读书:

1. 很多人对海伦·凯勒说:“我觉得你所接触的世界太小了,真可怜!”可是海伦·凯勒自己并不这样认为。结合阅读,看看她的世界到底有多大,她是怎样拓展自己的世界的?
2. 现实生活中,你肯定见识过各种各样的残障人士,对比一下,他们和海伦·凯勒有哪些不同。你认为这种差异是哪些因素造成的?
3. 海伦·凯勒没有听力,可是通过一些设备和方式,她还是能“听到”声音。结合书中的描述和你所掌握的知识,解释一下她能“听到”声音的科学原理。
4. 海伦·凯勒有很多朋友,他们都热心地把他们的所见所闻传达给她,让她以另外一种方式了解这个世界。假设你有一个像海伦·凯勒一样的盲聋朋友,尝试给她写封信。
5. 很多人认为,当我们给予海伦·凯勒极高评价的时候,应该分一部分赞叹和敬佩给安妮·莎莉文老师,海伦·凯勒也这样认为。这是为什么?通过海伦·凯勒的描写,总结一下安妮·莎莉文老师的特点。

实用知识

内容梗概

从一个盲聋哑孩子,成长为通晓英语、法语、德语、拉丁语和希腊语的作家和教育家,成为媲美拿破仑的人物,海伦·凯勒的经历和成就一直吸引和鼓舞着世人。

一个盲人,怎么看到花红柳绿?一个聋人,怎么听到潺潺流水声?一个哑人,怎么会开口说话?一个行动处处受限的人,怎么能周游世界、四处演讲?一个终身处于黑暗无声世界里的人,怎么能活得有声有色、丰富多彩?一个时时需要人照顾的人,怎么做到了以慈善为业、影响遍及全世界呢?

太多太多的不可思议和奇迹,都集中在了海伦·凯勒身上。她是怎么做到这一切的呢?

这些神奇的、有趣的故事,都写在这本书里。

作者扫描

海伦·凯勒(1880—1968),美国盲聋女作家、教育家、慈善家。

海伦·凯勒出生于美国南部亚拉巴马州北部一个叫塔斯甘比亚的小镇。在她十九个月大的时候,一场重病夺去了她的视力和听力,接着,她又丧失了语言表达的能力。六岁时,海伦·凯勒在

莎莉文老师的教导下学习手语和盲文。聪明的海伦·凯勒很快学会了读书、写信。十岁时,在专业老师的教导下,海伦·凯勒学会了说话。一八九四年夏天,海伦·凯勒出席了“美国聋人语言教学促进会”会议,并被安排到纽约莱特—赫马森聋人学校上学,学习数学、自然、法语和德语。没过几个月,她便可以自如地用德语交谈;不到一年,她便读完了德文作品《威廉·泰尔》。海伦·凯勒还很快掌握了法语,能顺利阅读法语作品。一八九六年十月,海伦·凯勒考入了剑桥女子中学;一九〇〇年秋,海伦·凯勒又考进哈佛大学的拉德克利夫学院。一九〇四年,海伦以优异的成绩从大学毕业,成为世界上第一个完成大学教育的盲聋人。

大学期间,海伦·凯勒写了第一本书《我生活的故事》,叙述自己如何战胜病残、如何克服重重困难学习知识,最终走进大学的经历。一九〇六年,海伦·凯勒被任命为马萨诸塞州盲人委员会主席,开始了为盲人服务的社会工作。她每天都接待来访的盲人,回复大量信件。后来,她又在全美巡回演讲,为促进实施聋盲人教育计划和治疗计划而奔波。从一九二四年开始,海伦·凯勒为刚萌芽的美国盲人基金会募集基金四处奔走,并呼吁关注盲人家庭救助和盲人教育。这项工作成为她生命的重点。一九四六年,海伦·凯勒任美国全球盲人基金会国际关系顾问,她先后访问了三十五个国家,呼吁和帮助世界各地兴建盲人学校。

在繁忙的工作中,海伦·凯勒始终没有放下手中的笔,陆续写了《冲出黑暗》、《我的信仰》、《我的后半生》等十多部作品。她的最后一部作品是《我的老师》。她曾为这本书搜集了二十年的笔记和信件,不料这些资料和四分之三的文稿在一场火灾中被全部烧

毁。面对如此打击,海伦·凯勒没有放弃,而是不声不响地坐到了打字机前,再次开始奋斗。十年后,即一九五五年,她终于完成了书稿。

一九五五年,海伦·凯勒荣获哈佛大学的荣誉学位,成为历史上第一个获此殊荣的妇女。一九六〇年,描写海伦·凯勒成长经历的剧本《奇迹的创造者》获普利策奖,并被拍成电影。同年,美国海外盲人基金会在海伦·凯勒八十岁生日那天,宣布颁发“国际海伦·凯勒奖金”,以奖励那些为盲人公共事业做出杰出贡献的人。一九六四年,海伦·凯勒获总统自由勋章。次年,她被推选为世界十名杰出妇女之一。

一九六八年六月一日,海伦·凯勒这位谱写出人类文明史上辉煌生命赞歌的伟大女性,在鲜花包围中告别了人世。

作品审美

海伦·凯勒生活的年代,美国的盲人教育事业并不发达,能接受良好的教育的盲人不多,盲人上大学更是稀罕事。因此,当海伦·凯勒以盲聋哑者的身份考入拉德克利夫学院后,社会为之震惊,世人为之惊奇。人们开始关注她的生活,报纸杂志纷纷报道她的经历,有些杂志约请她写自己的故事。在这种情况下,海伦·凯勒在莎莉文老师的帮助下,开始写自己的童年和青年生活经历。从一九〇二年四月开始,她的《我生活的故事》在一家杂志上连载。之后,文章结集出版,立刻轰动了美国文坛,有评论说《我生活的故事》“就文学成就来说,和卢梭的《忏悔录》相比毫不逊色”。马克·吐温收到海伦·凯勒的书后高兴地说:“我被你的书吸引住

了,简直是着迷了。”《冲出黑暗》是《我生活的故事》的续篇,主要写了海伦·凯勒大学生活与毕业后的社会交往和社会活动情况。《假如给我三天光明》是海伦·凯勒一九三三年发表在美国《大西洋月刊》上的一篇散文。从这些文字中,我们能清晰地看到海伦·凯勒如何从一个任性、乖戾的盲聋哑孩子,成长为一个影响世界、代表人类最伟大精神的杰出人物的历程。

海伦·凯勒的文字是自身经历和真情实感的记录,除去一般自传作品的真实感人之外,还以情感充沛、充满诗意和哲理打动人心。海伦·凯勒的世界一片黑暗、静寂,但是我们从她的文字里看到了鲜花绿树、白云蓝天,听到了鸟语虫吟、涛声雷鸣,甚至领略到了我们健全人所忽略或没有听闻的细微的或者宏大的种种色彩和声响。阅读海伦·凯勒的文字,我们看不到自哀自怨、可怜卑微、愤懑忧郁,感受到的是蓬勃的生命力和对上帝、对生活、对亲友、对万物无尽的关爱、感激之情。海伦·凯勒的世界无疑比正常的健康人狭小逼仄,可是她的内心那么丰富深广,她关注人生,关注人类,关注生命,她的心灵和精神早已超脱身体和环境的局限而飞舞在广阔无垠的世界。

海伦·凯勒的这些文字,不仅给盲聋哑人以精神的鼓舞,而且也给正常人以奋斗的力量。人类之所以能穿越远古的艰辛和历史的坎坷一路行进到今天,很大程度上得益于人类从始至终具有和体现出来的那种永不屈服、永不放弃、永不退缩的精神。任何时代、任何人、任何语言将这种精神充分地体现出来,都会在人类历史上留下光辉的印记。这就是海伦·凯勒的精神和她的文字的魅力之所在。

海伦·凯勒的文字简洁优美,生动有趣,对比、比喻、心理描写等艺术手法使用娴熟,写景、抒情、议论交织而行,当属自传文学中的佼佼者。

海伦·凯勒的这些自传性文字出版以来,广受好评,被誉为世界文学史上“无与伦比的杰作”。如今,《假如给我三天光明》一书被翻译成几十种语言文字在世界各地畅销,各种版本超过百余种,是二十世纪最伟大的励志书之一。《假如给我三天光明》一文还被选入了我国中学语文课本。

大方之言

海伦·凯勒的身体不是自由的,但她的心灵却是无比自由的。

——英国喜剧演员 查理·卓别林

海伦·凯勒被评为二十世纪美国的十大偶像之一是当之无愧的,这本书(《假如给我三天光明》)是伟大的经历和平凡的故事完美的结合。海伦·凯勒堪称人类意志力的伟大偶像。

——美国《时代周刊》

人类的精神之美一旦被认识,我们就永远不会忘记。海伦·凯勒小姐的生活和生活乐趣,给我们这些没有那么多困难需要克服的人上了永远难忘的一课——我们希望这本书有越来越多的读者,并让她的精神传播得越来越广。

——前美国总统夫人 埃莉诺·罗斯福

延伸阅读

美国的盲人教育

海伦·凯勒的故事,让很多人对美国的盲人教育产生好奇和兴趣。

十九世纪三十年代之前的美国,盲人等同于白痴,被视为有缺陷的人,是社会的包袱。当时社会上一些慈善家和慈善团体针对这一现象,给予盲人一些必要的帮助。但是这种帮助仅仅停留在如何使盲人生存下去的层面上,根本谈不上给予特殊的、适当的教育。十九世纪三十年代以后,美国社会上出现了一些盲童学校(莎莉文老师就读的柏金斯盲校就创建于那个时期),对盲童进行生活自理训练、文化知识教育、特殊技能培养。到二十世纪初,美国的盲校迅速发展,每个州都有数量不等的盲校。

美国盲校的课程除母语外,还开设数学、历史、地理、物理、化学等科目。随着科技的发展,盲校的课程也在与时俱进,不断调整,例如开设打字、电脑等课程。盲校学制从小学到中学共十二年。盲校的学生有全盲、半盲和聋盲,甚至还有肢残盲童。

盲校特别重视培养盲生独立生活能力,尤其是拿着白手杖独自外出行走的技巧。有些盲校开设手工课,教男生编篮、编筐、捆扎扫帚、拖把等;教女生织毛衣,做钩针活,乃至穿针引线。盲校也组织丰富多彩的课外生活,如表演话剧,开联欢会、辩论会或诗歌朗诵会,组织童子军野游、野餐或做实地旅行考察。有的盲校还有多种俱乐部,满足学生的个性发展;还有自己的校刊,鼓励学生写作投稿。

最初的盲校都是寄宿制,除了科任教师,还配备有生活教师,负责管理、指导学生的生活起居。随着生活水平的提高和人们思想观念的转变,盲校的寄宿制也在发生变化。许多盲童的家长希望孩子能到附近的公立学校和健全孩子在一起上学。因此,二十世纪初,有些公立学校出现了残疾学生集中上课的特殊班。特殊班里有盲人、聋哑人、聋盲人、肢残人、智残人,甚至多残人。为了解决普通学校里缺少盲文教师的问题,出现了巡回教师,就是由一位专职人员轮流到普通学校专教盲生学盲文。

在美国,盲人上学,不仅有盲文课本,还有录音机、打字机、电脑。电脑有语音输出功能,能把书面文字转换为英语、法语、西班牙语、日语、俄语等,供盲生选择。对于又聋又盲的大学生,电脑就把书面文字转换为凸起的点字。

美国没有专门的残疾人大学,盲人和其他人一样,自己选择大学深造。一九七五年《美国残疾人法》颁布以后,大约有三十万盲人进入各类大学或技术学校深造。据二〇〇一年统计,美国每百名大学生中有四名是盲人。在校的盲人大学生,每年暑假也可参加国会实习。实习是自愿的,每周还有一百美元的补助。除了国会,盲人大学生也可申请到盲协或其他残疾人组织实习锻炼。盲人大学生一般都能就业,有的进政府机构,有的被大公司聘用,也有的自己创业。

对于没有机会上大学的盲人,社会向他们提供自学成才的条件。比如著名的海德里盲校,就是一个非赢利的远程教育机构,它向盲人免费提供盲文课本,又向弱视者免费提供大字印刷品。美国每一个州都有盲文图书馆,免费借阅,打一个免费电话,说明所

需书目和详细地址,一周左右就能收到,连投递都是免费的。

为了保障盲人教育,美国盲文出版社每年印制两千五百多万页盲文和两千五百万多页大号印刷体字,每年还录制三百多万套有声读物。

如上所述,如今的美国盲人教育,已经发展得非常完备。如果另一个世界里的海伦·凯勒能看到这些,肯定会感到欣慰。



目录

Contents

序..... 001

实用知识..... 004

第一章 假如给我三天光明..... 001

第二章 我生活的故事..... 006

第三章 冲出黑暗..... 113

第四章 海伦·凯勒信笺..... 186

爱的力量..... 199

苦难是成才的垫脚石..... 203

第一章 假如给我三天光明

我常常想,如果每一个人在他刚刚步入社会时,患上几天聋盲症,那将是一个很好的经历:因为黑暗将会让他更加珍爱视觉,寂静将会让他更明白声音的愉悦。

我经常测试我的那些有正常视力的朋友,想看看他们究竟看到了什么。最近,我问一个刚刚从森林中散步回来的朋友,问她看到了什么,她回答说:“没什么特别的。”

我自问:这怎么可能呢?在森林中散步一个小时都看不到什么值得注意的东西?而我这个看不见东西的人,仅仅靠触摸就能发现许许多多让我感兴趣的事情——我能感觉到树叶精致的对称;我的手在光滑的疣皮桦上滑过,或者抚摸着松树粗糙的树皮。春天,我摸着树枝,希望能找到一个蓓蕾,因为它是大自然从寒冬中苏醒过来的最早征兆。有时我会把手轻轻地放到一棵小树上,如果够幸运的话,会感受到一阵幸福的悸动,因为有鸟儿在放声高唱。

有时,我的心在哭泣,渴望见到这世上所有的一切。仅仅靠触觉就能感受到这么多的幸福,那么,如果能看见,我会发现多少更美好的东西啊!我想象着:如果上天给我哪怕三天光明,我最想看到什么呢?

我要把这段时间分为三个部分。第一天,我想看看那些给我

关怀和友谊的人，是他们让我的生命变得有意义。我不知道如何通过眼睛——心灵的窗户——看到朋友的内心世界，我只能用我的手指尖“看”到他的脸的轮廓，我能察觉到他的眼泪、他的悲伤，还有其他明显的情绪。我是通过感觉朋友们的脸部表情来了解他们的。

拥有正常视力的你们，通过观察另一个人细微的表情变化，他肌肉的颤动，或者手臂的挥舞，就能很快领会他所说的话的实质，这是多么容易，多么让人满意啊！但是，你是否曾经想过用你的眼睛看到你朋友的内心呢？你们中的大多数人不是随随便便地看一下某个脸庞的外部特征，然后就这么放过了吗？

例如，你能精确地描绘出你五个朋友的脸庞吗？我曾做过一个实验，询问丈夫们妻子的眼睛的颜色，他们经常很尴尬地支支吾吾，然后承认他们不知道。

啊，如果给我三天光明，我会看到多少东西啊！

第一天

第一天将会是繁忙的一天，我会把我所有的朋友都叫来，然后长久地凝视他们的脸庞，把他们美丽心灵折射于外表的特征铭记于心。我会把目光停留在一个婴儿的脸上，这样我就会看到一个人还未意识到生命的种种冲突之前的渴望、纯真的美。我要看一看那些曾经读给我听的书，它们向我展示了生命中深层的意义。我还要看看我的小苏格兰狗和勇敢的丹麦狗，看看它们忠诚的、值得信赖的眼睛。

下午，我要到森林中散步，我要让我的眼睛陶醉在大自然的美